

to open competition Regulations
 “3rd stage of the Acquisition of Scientific Hardware and
 Equipment within the Project „(ICSP – Centre) Development
 of national research centre of information, communication
 and signal processing technologies” (Agreement
 No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006),
 Acquisition of Meeting Lectern for Lecturers within the
 Project “Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and
 Business Cooperation” (Partnership Contract
 No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)”,
 Identification No. VeA2012/06/ERAF

APPLICATION

[Name of the place], __ of _____, 2012

Name of the Applicant (group of persons): ¹	
Registration number and date*:	
VAT registration number *:	
Address *:	
Bank account specifications*:	
Postal address:	
Contact person: (position, name, surname, phone number, e-mail of the contact person)	
Person authorized by the Applicant/ group of persons: (position, name, surname, phone number, e-mail of the authorized person)	

* - shall be filled in if applicable according the law of registration country

by submitting this application:

- 1) Applies for participation in the open tender „Purchase of scientific equipment, 3rd round, in the frames of the Project „(ICSP – Centre) Development of national research centre of information, communication and signal processing technologies” (Agreement No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006), purchase of lecturers’ desk in the frames of the Project „Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and Business Cooperation” (partner agreement No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)”, identification No. VeA 2012/06/ERAF,
- 2) Applies to fulfill lot No ____ of the Procurement subject,
- 3) Confirms that he has read and accepted requirements of the open competition Regulations and conditions of the draft procurement contract,
- 4) Undertakes to fulfill delivery, installation, training, warranty services and other activities mentioned in the Procurement subject according the Procurement contract conditions,

¹In case of group of persons name, registration number and address of each participant of the group of persons shall be given. In case the Applicant (participant of group of persons) is a legal person, the legal address shall be given).

- 5) confirms that all costs related to delivery, installation, training, warranty services and other activities mentioned in the Procurement subject at place named in Clause 4.3. of the Open competition Regulations (or DDP according *Incoterms 2010**) have been included in the offered price,
- 6) submits a tender (hereinafter – Tender), consisting of :
 - a) this application and documents for selection of the Applicants,
 - b) technical proposal and
 - c) financial proposal.

Tender is valid 120 days starting from tender submission deadline set in the Open competition Regulations.

All information given in the Tender is true.

Signature _____
(signature of representative of the Applicant)

Name, Surname: _____

Name of the Applicant: _____

(position of representative of the Applicant)

* When the Goods are supplied from countries which are not member states of the European Union or European Economic Area, the Applicant shall take into consideration that the scientific instruments and/or apparatus included in the Procurement subject are imported exclusively for noncommercial purposes of Ventspils University College which is a public establishment principally engaged in education or scientific research according Council Regulation (EC) No 1186/2009 of 16 November 2009 setting up a Community system of reliefs from customs duty as well as that according the Law On Value Added Tax Article 6, paragraph 2, point 5 import of goods not covered by customs duty according Council Regulation (EC) No 1186/2009 setting up a Community system of reliefs from customs duty is not subject to payment of VAT.

Annex No 3.

to open competition Regulations
 "3rd stage of the Acquisition of Scientific Hardware and
 Equipment within the Project „(ICSP – Centre) Development
 of national research centre of information, communication
 and signal processing technologies" (Agreement
 No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006),
 Acquisition of Meeting Lectern for Lecturers within the
 Project "Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and
 Business Cooperation" (Partnership Contract
 No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)",
 Identification No. VeA2012/06/ERAF

FINANCIAL PROPOSAL

[Name of the place], __ of _____, 2012

Name of the Applicant (group of persons): ²	
Registration number and date*:	
VAT registration number *:	
Address *:	
Bank account specifications*:	
Postal address:	
Contact person: (position, name, surname, phone number, e-mail of the contact person)	
Person authorized by the Applicant/ group of persons: (position, name, surname, phone number, e-mail of the authorized person)	

* - shall be filled in if applicable according the law of registration country

Hereby we confirm that our offered total contract price for open tender „Purchase of scientific equipment, 3rd round, in the frames of the Project „(ICSP – Centre) Development of national research centre of information, communication and signal processing technologies" (Agreement No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006), purchase of lecturers' desk in the frames of the Project „Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and Business Cooperation" (partner agreement No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)", identification No. VeA 2012/06/ERAF,
 Lot No _____ is LVL _____, _____ (excluding VAT), incl:

For Lot No 1:

	Name	LVL
1.	Development, installation, tests and training of receiver system for radio-telescope RT-16	
2.	Development, installation, tests and training of receiver system for radio-telescope RT-32	
3.	TOTAL CONTRACT PRICE	

²In case of group of persons name, registration number and address of each participant of the group of persons shall be given. In case the Applicant (participant of group of persons) is a legal person, the legal address shall be given).

4.	VAT 22 %	
5.	TOTAL CONTRACT SUM INCL.VAT	

For Lots No 2 - 6

No	Name of goods	Unit	Number	Price per unit (LVL)	Total (LVL)
1.					
incl.					
1.1.					
1.2.					
TOTAL CONTRACT PRICE					
VAT 22 %					
TOTAL CONTRACT SUM INCL.VAT					

Advance payment requested by the Applicant ____% of the Contract sum (requested advance payment for Lots No 1. – 3.and 6 shall not exceed 20% of the Contract sum, for Lots No 4 and 5 - 50% of the Contract sum)

Representative of the Applicant:

Name, Surname

Position

Signature

Date

Annex No 4.
to open competition Regulations
“3rd stage of the Acquisition of Scientific Hardware and
Equipment within the Project „(ICSP – Centre) Development
of national research centre of information, communication
and signal processing technologies" (Agreement
No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006),
Acquisition of Meeting Lectern for Lecturers within the
Project “Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and
Business Cooperation” (Partnership Contract
No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)",
Identification No. VeA2012/06/ERAF

LIST OF SUPPLIES MADE BY THE APPLICANT³ (CONFIRMATION OF EXPERIENCE)

No	Delivery time	Contract price (LVL)	Description of the delivery, <i>incl. equipment and services, name of the procurement, number (if applicable)</i>	State	Supplier ⁴	Employer ⁵ , <i>incl. name, phone number, e-mail of the Employer's contact person</i>

Representative of the Applicant:
Name, Surname
Position
Signature
Date

³Experience of the Applicant shall be mentioned. If the applicant relies on the experience of sub-contractors, experience of sub-contractors shall be mentioned.

⁴The Applicant; in case the Applicant is a group of Persons, participant of the group of persons or sub-contractor shall be mentioned.

⁵Shall be mentioned if applicable. If not applicable - N/A

Annex No 5 [excluded]

Annex 6

to open competition Regulations
 "3rd stage of the Acquisition of Scientific Hardware and
 Equipment within the Project „(ICSP – Centre) Development
 of national research centre of information, communication
 and signal processing technologies" (Agreement
 No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006),
 Acquisition of Meeting Lectern for Lecturers within the
 Project "Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and
 Business Cooperation" (Partnership Contract
 No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)",
 Identification No. VeA2012/06/ERAF

PIEGĀDES LĪGUMS/ SUPPLY CONTRACT

No. _____

<p>Place, _____ of _____, 2012</p>	<p>Vieta, 2012.gada ____.</p>
<p>Name, here-after referred to as – the PURCHASER, in the person of _____, who acts in accordance with the _____, on the first part, and _____ here-after referred to as – the VENDOR, in the person of - _____ who acts in accordance with the Statutes, on the second part, here-after referred to as – the PARTIES and each separately – as the PARTY,</p> <p>based on the open procurement procedure "3rd stage of the Acquisition of Scientific Hardware and Equipment within the Project „(ICSP – Centre) Development of national research centre of information, communication and signal processing technologies" (Agreement No2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/ VIAA/006), Acquisition of Meeting Lectern for Lecturers within the Project "Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and Business Cooperation" (Partnership Contract No LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31)", No. VeA 2012/ _____ hereinafter - Tender), the decision of the Evaluation Commission of the procurement procedure _____, 2012 No.</p>	<p>Nosaukums, turpmāk - PIRCĒJS, tās amatpersona ____ Vārds Uzvārds _____ personā, kas darbojas uz _____ pamata no vienas puses, un _____ uzņēmuma nosaukums __ turpmāk - PĀRDEVĒJS, tās _____ ieņemamais amats, vārds, uzvārds _____ personā, kas darbojas uz Statūtu pamata, no otras puses, abas kopā sauktas Puses un katra atsevišķi – Puse,</p> <p>pamatojoties uz atklātā konkursa "Zinātniskās aparatūras un aprīkojuma iegādes 3.kārta projekta „(IKSA-CENTRS) Informācijas, komunikāciju un signālapstrādes tehnoloģiju valsts nozīmes pētniecības centra izveide" (vienošanās Nr.2011/0044/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA /006) ietvaros, pasniedzēju lekciju pulsts iegāde projekta „Competitive Entrepreneurship by Lifelong Learning and Business Cooperation" (partnerības līguma Nr.LV-LT/1.1./LLIII-175/2011/31) ietvaros", identifikācijas Nr. VeA _____, (turpmāk – Konkurss) iepirkuma komisijas sēdes 2012.gada _____ protokolu Nr. _____,</p> <p>un PĀRDEVĒJA tehnisko un finanšu piedāvājumu (turpmāk – Piedāvājums)</p>

<p>_____ ,</p> <p>and VENDOR's technical and financial offer for the Procurement (hereinafter – Offer)</p> <p>concludes the supply contract (hereinafter – Contract) with following conditions:</p>	<p>Konkursam,</p> <p>noslēdz piegādes līgumu (turpmāk – Līgums) ar šādiem noteikumiem:</p>
<p>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1.1. The VENDOR sells and the PURCHASER buys an equipment and instrumentation, hereafter referred to as – the Goods: -</p> <p>1.1.1. _____;</p> <p>1.1.2. _____;</p> <p>1.1.3. _____;</p> <p>1.1.4. _____;</p> <p>1.1.5. _____.</p> <p>1.2. Specification of the Goods and services complementary to the purchase is given in Appendix No.1 of the Contract (hereinafter – Technical Specification) consisting of PURCASER'S Specification and VENDOR'S Technical Offer.</p> <p>1.3. The Contract sum is LVL _____ (_____ sum in words), including Value added tax 22% - LVL_____. The CONTRACT sum includes all costs corresponding to the Subject of the Contract - packaging, shipping, delivery of the Goods, as well as installation, delivery of software and training costs when referred mentioned in the Specification to the PURCHASER's indicated place for delivery (as in DDP according Incoterms 2010), including all state and municipal taxes, duties and other costs connected with the Product or delivery of the Product (if applicable).</p> <p>1.4. When the Goods are supplied from countries which are not member states of the European Union or European Economic Area, the VENDOR shall include a reference in the delivery documents that the Goods are scientific instruments and/or apparatus which are imported exclusively for noncommercial purposes of Ventspils University College which is a public establishment principally engaged in education or scientific research according Council Regulation (EC) No 1186/2009 of 16 November 2009 setting up a Community system of reliefs from customs duty.</p>	<p>1. LĪGUMA PRIEKŠMETS</p> <p>1.1. PIRCĒJS pērk, un PĀRDEVĒJS pārdod un piegādā šādas iekārtas un aprīkojumu (turpmāk visas kopā – Preces; katra atsevišķi - Prece):</p> <p>1.1.1. _____;</p> <p>1.1.2. _____;</p> <p>1.1.3. _____;</p> <p>1.1.4. _____;</p> <p>1.1.5. _____.</p> <p>1.2. Preču specifikācija un ar piegādi saistītie pakalpojumi noteikti Līguma 1.pielikumā (turpmāk –Specifikācija), ko veido PIRCĒJA Tehniskā specifikācija un PĀRDEVĒJA Tehniskais piedāvājums).</p> <p>1.3. Līgumsumma ir LVL _____ (_____ summa vārdiem_____), tajā skaitā pievienotās vērtības nodoklis 22% (divdesmit divi procenti) – LVL_____. Līgumsummā iekļautas visas Preču iepakojuma, piegādes, kā arī Specifikācijā noteiktajos gadījumos arī uzstādīšanas, programmatūras un apmācību izmaksas līdz PIRCĒJA norādītajai vietai (jeb DDP saskaņā ar Incoterms 2010), kā arī visi valsts un pašvaldības noteiktie nodokļi, nodevas un citas izmaksas, kas saistītas ar Precēm vai to piegādi (ja attiecināmi).</p> <p>1.4. Ja Preces tiek piegādātas no valstīm, kas nav Eiropas Savienības vai Eiropas Ekonomiskās zonas dalībvalstis, Preču piegādes dokumentos PIRCĒJS ietver atsauci, ka Preces ir zinātniskie instrumenti un/vai aparāti, kas paredzēti izmantošanai vienīgi nekomerciāliem mērķiem Ventspils Augstskolā, kas ir publiska iestāde, kas galvenokārt saistīta ar izglītību un zinātnisko pētniecību saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr.1186/2009, ar kuru izveido Kopienas sistēmu atbrīvojumiem no muitas nodokļiem.</p>
<p>3.RESPONSIBILITIES OF BOTH PARTIES TO THE CONTRACT</p>	<p>3. PUŠU TIESĪBAS UN PIENĀKUMI</p> <p>3.1. PĀRDEVĒJS nodrošina Preču</p>

<p>3.1. The VENDOR ensures that Goods are delivered in a packaging that provides the complete safety of the Goods against any damage during the transportation.</p> <p>3.2. The VENDOR supplies the Goods in conformity with the Specification.</p> <p>3.3. The VENDOR delivers the Goods under the terms established by the Contract.</p> <p>3.4. The VENDOR has and holds the rights to verify and check the quality of the delivered Goods and to lay a claim if the Goods does not comply with the terms of the Contract.</p> <p>3.5. The VENDOR pays for the qualitative and duly delivered Goods that comply with the terms and dates of the Contract under the payment terms established in the Contract.</p> <p>3.6. The designated contact person for the purchase on the PURCHASER's side is _____ (telephone no.: _____).</p> <p>3.7. The designated contact person for the supply on the VENDOR's side is _____ (telephone no.: _____).</p> <p>3.8. The Contract performance guarantee shall be submitted by the VENDOR to the PURCHASER in the amount of _____% of the Contract sum.</p> <p>3.9. The VENDOR shall submit to the PURCHASER the contract performance guarantee within 10 days after the PURCHASER and the VENDOR have signed the Contract.</p> <p>3.10. The Contract performance guarantee shall be submitted in form of irrevocable bank guarantee issued by the bank registered in the Republic of Latvia or by the subsidiary of the foreign bank which has received permission (license) for credit institution activity issued by Financial and Capital Market Commission of the Republic of Latvia, or foreign bank which has received permission (license) for credit institution activity according national regulations. The PURCHASER shall only accept guarantees issued by the bank or foreign bank which during validity period of the tender guarantee is not under legal proceedings against insolvency, recovery, winding up or bankruptcy.</p> <p>3.11. The Performance guarantee is valid starting from the issue date and is valid until the PURCHASER and the VENDOR have signed acceptance and delivery certificate/-s for all the Goods included in this Contract.</p> <p>3.12. The PURCHASER has rights to use</p>	<p>piegādi iepakojumā, kas nodrošina pilnīgu Preču drošību pret iespējamajiem bojājumiem tās transportējot.</p> <p>3.2. PĀRDEVĒJS piegādā Specifikācijai atbilstošas Preces.</p> <p>3.3. PĀRDEVĒJS piegādā Preces Līgumā noteiktajā kārtībā.</p> <p>3.4. PIRCĒJAM ir tiesības pārbaudīt piegādāto Preču kvalitāti un pieteikt pretenzijas, ja tās neatbilst Līguma noteikumiem.</p> <p>3.5. PIRCĒJS veic Līgumā noteiktajā termiņā piegādāto kvalitatīvo un Līguma noteikumiem atbilstošo Preču apmaksu Līgumā noteiktajā kārtībā.</p> <p>3.6. Par iegādi atbildīgā persona no PIRCĒJA puses – vārds, uzvārds (tālr. _____).</p> <p>3.7. Par piegādi atbildīgā persona no PĀRDEVĒJA puses – _vārds, uzvārds_ (tālr. _____).</p> <p>3.8. Līguma izpildes nodrošinājums ir jānodrošina _____% apmērā no Līgumsummas.</p> <p>3.9. Izpildītājam Līguma izpildes nodrošinājums jāiesniedz PIRCĒJAM 10 dienu laikā no dienas, kad Līgumu ir parakstījis PIRCĒJS un PĀRDEVĒJS.</p> <p>3.10. Līguma izpildes nodrošinājumu PĀRDEVĒJS iesniedz neatsaucamas bankas garantijas formā, ko izdevusi Latvijas Republikā reģistrēta banka vai ārvalstu bankas filiāle, kurai ir Latvijas Republikas Finanšu un kapitāla tirgus komisijas izsniegta atļauja (licence) kredītiestādes darbībai, vai ārvalstu banka, kurai ir attiecīgās valsts normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā izsniegta atļauja (licence) kredītiestādes darbībai. PIRCĒJS pieņem tikai tādu bankas vai ārvalstu bankas garantiju, ko izdevusi banka vai ārvalstu banka, kas Līguma izpildes nodrošinājuma iesniegšanas brīdī neatrodas maksātnespējas, sanācijas, likvidācijas vai bankrota procesā.</p> <p>3.11. Līguma izpildes nodrošinājums ir spēkā no tā izdošanas dienas līdz brīdim, kad PIRCĒJS un PĀRDEVĒJS ir parakstījuši pieņemšanas - nodošanas aktu/-us par visu Līgumā paredzēto preču piegādi.</p> <p>3.12. Līguma izpildes nodrošinājumu PIRCĒJS ir tiesīgs izmantot, lai pilnībā vai daļēji dzēstu PĀRDEVĒJA saistību neizpildes gadījumā nodarītos zaudējumus</p>
--	---

<p>Performance guarantee to cover fully or partially losses incurred due to non-fulfillment of obligations by the VENDOR or deducting penalties which the VENDOR is obliged to pay due to non-fulfillment of contract obligations, delays, other violations or termination of the Contract.</p> <p>3.13. The performance guarantee shall comply with “The ICC Uniform Rules for Demand Guaranties”, ICC Publication No.758, as well as with the regulatory enactments of the Republic of Latvia. All disputes arising in relation with the performance guarantee shall be solved in the court of the Republic of Latvia in accordance with the regulatory enactments of the Republic of Latvia.</p> <p>3.14. The performance guarantee shall contain information that the bank within 10 calendar days after receiving a written request from the Customer in which is stated that the Contractor has not fulfilled liabilities resulting from the procurement contract “<Title of the contract >” (No.<number of the contract >; hereinafter referred to as the – Contract) by indicating things that the Contractor has not fulfilled, and by not requesting the Customer to justify his request shall pay off to the Customer any sum or sums indicated by him that does/do not exceed <sum in figures > LVL (<sum in words> lats; hereinafter referred to as the Guarantee sum) by transferring the money to the current account indicated in the request.</p>	<p>vai ieturētu līgumsodus, ko PĀRDEVĒJAM atbilstoši Līgumam jāmaksā par saistību nepienācīgu izpildi, termiņu kavējumiem, citiem pārkāpumiem vai Līguma izbeigšanu.</p> <p>3.13. Iepirkuma līguma izpildes nodrošinājumam piemērojami Starptautiskās Tirdzniecības un rūpniecības kameras Vienotie noteikumi par pieprasījumu garantijām Nr.758 („The ICC Uniform Rules for Demand Guaranties”, ICC Publication No.758), kā arī Latvijas Republikas normatīvie tiesību akti. Visi strīdi, kas radušies saistībā ar piedāvājuma nodrošinājumu, izskatāmi Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem tiesību aktiem.</p> <p>3.14. Iepirkuma līguma izpildes nodrošinājumā jābūt norādītam, ka banka 10 kalendāro dienu laikā no Pasūtītāja rakstiska pieprasījuma, kurā minēts, ka Izpildītājs nav izpildījis ne iepirkuma līguma „<Līguma nosaukums>” (Nr.<līguma numurs>; turpmāk – Līgums) izrietošās saistības, norādot, ko Izpildītājs nav izpildījis, saņemšanas dienas, un neprasot Pasūtītājam pamatot savu pieprasījumu, izmaksās Pasūtītājam jebkuru tā pieprasīto summu vai summas, kas kopumā nepārsniedz <summa cipariem> LVL (<summa vārdiem> latus; turpmāk – Garantijas summa), maksājumu veicot uz pieprasījumā norādīto norēķinu kontu.</p>
<p>4. DELIVERY AND HANDING OVER OF THE PRODUCT</p> <p>4.1. The VENDOR ensures to the PURCHASER the delivery and the preparation of the Goods for operations at the PURCHASER's indicated premises, address _____ by no later than ____/____ 2012.</p> <p>4.2. The VENDOR (by telephone in conformity with paragraph 3.6. of the Contract through the designated contact person of the PURCHASER) agrees upon the time of the delivery of the Goods by no later than 5 (five) working days before the actual delivery.</p> <p>4.3. The VENDOR indicates the name, specifications, amount and price of the Goods in the accompanying documentation.</p> <p>4.4. The fact of delivery, installment of the Goods and training (where applicable) will be verified by signing the acceptance and delivery certificate between VENDOR and PURCHASER.</p>	<p>4. PREČU NODOŠANA UN PIENĒMŠANA</p> <p>4.1. PĀRDEVĒJS PIRCĒJAM piegādā, sagatavo ekspluatācijai Preces un apmāca darbiniekus PIRCĒJA norādītajā telpā (nosaukums, adrese) ne vēlāk, kā līdz 2012.gada ____.</p> <p>4.2. PĀRDEVĒJS saskaņo (telefoniski ar Līguma 3.6.punktā norādīto PIRCĒJA iegādes atbildīgo personu) piegādājamo Preču piegādes laiku ne vēlāk kā 5 (piecas) darba dienas pirms piegādes.</p> <p>4.3. PĀRDEVĒJS Preču pavaddokumentos norāda Preču nosaukumu, specifikāciju, daudzumu, cenu.</p> <p>4.4. Preču piegāde, uzstādīšanas un apmācību (ja attiecināms) fakts tiek noformēts, PIRCĒJAM un PĀRDEVĒJAM parakstot Preču piegādes, uzstādīšanas un apmācību pieņemšanas – nodošanas aktu.</p> <p>4.5. Par konstatētu nekvalitatīvu vai Līguma noteikumiem neatbilstošu Preci</p>

<p>4.5. Be that the case of faulty Goods not in conformity with the terms of this Contract established, the PURCHASER informs the VENDOR in written within by no later than within the period of 5 (five) working days after the day of mutually signing the acceptance and delivery certificate by inviting the VENDOR to draw up the protocol on established non-conformity. The VENDOR within 48 (forty eight) hours [for 1.,4. and 5.lot – within 10 (ten) days] after the receipt of the notice shall arrive at the place of the Goods indicated by the PURCHASER. In case of the VENDOR not arriving, the PURCHASER has the rights to draw up the protocol without participation of the VENDOR.</p> <p>4.6. The VENDOR shall be obliged to replace the faulty Goods that does not comply with the terms of the Contract with quality Goods in compliance with the terms of the Contract by no later than within the period of 5 (five) working days [for 1.,4. and 5.lot – within 30 (thirty) days] after the drawing up of the protocol.</p> <p>4.7. The PURCHASER has and holds the rights to decline and refuse the acceptance of faulty Goods that are not in compliance with the terms of the Contract or to reduce the price of Goods if VENDOR does not act in conformity with the established terms of paragraphs 4.5. or 4.6 of the Contract.</p>	<p>PIRCĒJS rakstveidā paziņo PĀRDEVĒJAM ne vēlāk kā 5 (piecas) darba dienu laikā pēc Preces pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas dienas, uzaicinot PĀRDEVĒJU sastādīt divpusēju aktu par konstatētajām neatbilstībām. PĀRDEVĒJAM pēc paziņojuma saņemšanas 48 (četrdesmit astoņu) stundu [1.,4. un 5.lotei – 10 (desmit) dienu] laikā jāierodas PIRCĒJA norādītajā Preces atrašanās vietā. PĀRDEVĒJA neierašanās gadījumā PIRCĒJAM ir tiesības sastādīt aktu bez PĀRDEVĒJA piedalīšanās.</p> <p>4.6. PĀRDEVĒJAM jānomaina nekvalitatīvā vai Līguma noteikumiem neatbilstošā Prece pret kvalitatīvu un atbilstošu Līguma noteikumiem ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu [1.,4. un 5.lotei – 30 (trīsdesmit) dienu] laikā no akta sastādīšanas dienas.</p> <p>4.7. PIRCĒJS ir tiesīgs atteikties no nekvalitatīvas vai Līguma noteikumiem neatbilstošas Preces pieņemšanas vai attiecīgi samazināt Preču cenu, ja PĀRDEVĒJS nerīkojas Līguma 4.5. vai 4.6.punktos noteiktajā kārtībā.</p>
<p>5. QUALITY</p> <p>5.1. The quality of the Goods has to confirm with the Specification and second paragraph of the Clause 1593 of the Civil Law.</p>	<p>5. KVALITĀTE</p> <p>5.1. Preces kvalitātei jāatbilst Specifikācijai, Civillikuma 1593.panta otrās daļas noteikumiem.</p>
<p>6. WARRANTY</p> <p>6.1. The warranty period for the PRODUCT is _____ (_____) months from the date of signing the acceptance and delivery certificate.</p> <p>6.2. The VENDOR shall perform guarantee maintenance within the period of 5 (five) days [for 1., 4. and 5.lot – within 30 (thirty) days] from the day of PURCHASER's request. If the guarantee maintenance of the Product takes a longer time period for its completion, the VENDOR shall thereof replace this item with the equivalent during the guarantee maintenance. The Failure to replace the item in maintenance with the equivalent exceeding 30 (thirty) days shall result in the VENDOR paying a fine to the PURCHASER in the amount of 0.1% (one tenth of a percent) of the item value for each</p>	<p>6. GARANTIJAS</p> <p>6.1. PĀRDEVĒJS nodrošina Preču garantijas remontu _____ (____ vārdiem____) mēnešus no Preču pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas dienas.</p> <p>6.2. PĀRDEVĒJS veic garantijas remontu 5 (piecu) darba dienu [1.,4. un 5.lotei – 30 dienu] laikā no PIRCĒJA pieprasījuma izdarīšanas dienas. Ja Preces garantijas remontam ir nepieciešams ilgāks laiks, tad PĀRDEVĒJS šo Preci uz garantijas remonta laiku aizvieto ar līdzvērtīgu. Ja PĀRDEVĒJS uz garantijas remonta laiku, kas pārsniedz 30 (trīsdesmit) dienas nevar remontējamo Preci aizvietot ar līdzvērtīgu, tad PĀRDEVĒJS maksā PIRCĒJAM līgumsodu 0,1% (viena desmitdaļa no procenta) no Preces cenas apmērā par katru nokavēto dienu, bet</p>

<p>day of delay, but the total of the fine shall not exceed 10% from the Contract sum.</p> <p>6.3. If the performance of guarantee maintenance is connected with the transportation, dismantling or other activities, the VENDOR shall cover the said activities by his own means.</p> <p>6.4. The VENDOR during the warranty period delivers the latest version of the software to the PURCHASER for free and guarantees maintenance of the software according to the Specification.</p> <p>6.5. The VENDOR guarantees quality and functioning of information carrier holding installation software according description given in supporting documents.</p> <p>6.6. The Guarantees and other conditions connected with the software are valid according Software Licence Agreement attached to the software.</p> <p>6.7. The guarantee remains valid if the owner of the Goods changes.</p>	<p>līgumsoda kopējā summa nedrīkst pārsniegt 10% no kopējās līguma summas.</p> <p>6.3. Ja Preces garantijas darbu veikšana saistīts ar Preces pārvietošanu, izjaukšanu vai citām darbībām, tad PĀRDEVĒJS to veic par saviem līdzekļiem.</p> <p>6.4. PĀRDEVĒJS Preces garantijas laikā nodrošina PIRCĒJAM bezmaksas iespēju iegūt programmas jaunāko versiju un nodrošina programmatūras uzturēšanu atbilstoši Specifikācijas nosacījumiem.</p> <p>6.5. PĀRDEVĒJS garantē informācijas nesēju, uz kura atrodas instalācijas programmatūra, kvalitāti un programmnodrošinājuma funkcionēšanu atbilstoši pavaddokumentācijā norādītajam aprakstam.</p> <p>6.6. Garantijas un citi ar programmu nodrošinājumu saistītie nosacījumi izpildās saskaņā ar programmatūrai pievienotajiem Licencēšanas noteikumiem (Software Licence Agreement).</p> <p>6.7. Preces garantija saglabājas arī gadījumā, ja mainās Preces īpašnieks.</p>
<p>7. TERMS OF PAYMENT</p> <p>7.1. After the signing of the Contract and submissions of the Contract's Performance guarantee, the PURCHASER covers the advance payment in the amount of ____% (no more than 20% [for 4. and 5.lot – no more than 50%]) of the Contract sum or LVL _____ (the sum in words) in LVL (The Latvian lats) by transfer to the VENDOR's bank account within the period of 10 (ten) working days from the day of the receipt of the invoice.</p> <p>7.2. The rest of the Payment for the qualitative Merchandise in compliance with the terms of the Contract shall be made in LVL (lats of the Republic of Latvia) by transfer to the VENDOR's bank account within the period of 20 (twenty) working days on the basis of VENDOR's invoice after the supply, installment of the Goods, training and the signing of the acceptance and delivery certificate.</p> <p>7.3. The VENDOR is responsible for including in all the invoices and acceptance and delivery certificate full name of the Project and number of Agreement</p> <p>7.4. The day of payment shall be the day when the PURCHASER makes a transfer to VENDOR's account for the Product.</p> <p>7.5. If the faulty Goods not in conformity with the terms of the Contract is delivered and</p>	<p>7. NORĒĶINU KĀRTĪBA</p> <p>7.1. Pēc Līguma parakstīšanas un Līguma 3.9.punktā minētā Līguma nodrošinājuma iesniegšanas Pircējs samaksā Pārdevējam avansu ____ % (ne vairāk kā 20% [4.un 5.lotei – ne vairāk kā 50%]) apmērā no Līgumsummas jeb LVL _____ (summas vārdiem). Samaksa tiek veikta LVL (Latvijas valsts latos) ar pārskaitījumu PĀRDEVĒJA bankas kontā 10 (desmit) darba dienu laikā, pamatojoties uz PĀRDEVĒJA izrakstītu rēķinu.</p> <p>7.2. Atlikusī samaksa par piegādātu kvalitatīvu un Līguma noteikumiem atbilstošu Preci tiek veikta LVL (Latvijas valsts latos) ar pārskaitījumu PĀRDEVĒJA bankas kontā 20 (divdesmit) darba dienu laikā, pamatojoties uz PĀRDEVĒJA izrakstītu rēķinu pēc Preču piegādes, uzstādīšanas, apmācības un pieņemšanas-nodošanas akta parakstīšanas.</p> <p>7.3. Visos rēķinos un preču pieņemšanas nodošanas aktos PĀRDEVĒJS norāda pilnu projekta nosaukumu un vienošanās Nr.</p> <p>7.4. Par apmaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad PIRCĒJS veicis bankas pārskaitījumu par Preci PĀRDEVĒJA kontā.</p> <p>7.5. Ja piegādāta nekvalitatīva vai Līguma noteikumiem neatbilstoša Prece, par ko Līgumā noteiktā kārtībā sastādīts akts,</p>

<p>thereupon according to the established terms of the Contract the protocol is drawn up, the payment for the Goods is made after its replacement with the qualitative Goods in compliance with the terms of the Contract.</p>	<p>norēķināšanās par Preci notiek pēc tās apmaiņas pret kvalitatīvu un atbilstošu Līguma noteikumiem Preci.</p>
<p>8. OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>8.1. In case of the supply of faulty Goods that does not comply with the terms of the Contract it shall be the VENDOR's responsibility to deliver qualitative Product in compliance with the terms of the Contract within the period of 5 (five) days by his own means.</p> <p>8.2. If the PURCHASER does not pay for the Goods on the date specified in the paragraph 7 of the Contract, the PURCHASER pays a fine in the amount of 0.1% (one tenth of a percent) from the Contract sum to the VENDOR for each day delayed on the basis of VENDOR's invoice, but the total of the fine shall not exceed 10% from the Contract sum.</p> <p>8.3. If the VENDOR has not delivered the Goods on the date specifies in the paragraph 4.1. of the Contract or faulty Goods that do not comply with the terms of the Contract has been supplied, the VENDOR shall pay a fine in the amount of 0.1% (one tenth of a percent) from the Contract sum to the VENDOR for each delayed day, but the total of the fine shall not exceed 10% from the Contract sum.</p> <p>8.4. The fine shall not exempt Parties from the execution of obligations and liabilities.</p>	<p>8. PUŠU MANTISKĀ ATBILDĪBA</p> <p>8.1. Nekvalitatīvas vai Līguma noteikumiem neatbilstošas Preces piegādes gadījumā PĀRDEVĒJA pienākums ir 5 (piecu) darba dienu laikā veikt atkārtotu kvalitatīvas un Līguma noteikumiem atbilstošas Preces piegādi uz sava rēķina.</p> <p>8.2. Ja PIRCĒJS neveic Preces apmaksu Līguma 7.punktā noteiktajā termiņā, tas maksā PĀRDEVĒJAM līgumsodu 0,1% (vienas desmitdaļas no procenta) apmērā no Līguma kopējās summas par katru nokavēto dienu, pamatojoties uz PĀRDEVĒJA sastādītu rēķinu, bet līgumsoda kopējā summa nedrīkst pārsniegt 10% no kopējās līguma summas.</p> <p>8.3. Ja PĀRDEVĒJS nav piegādājis PRECI šī līguma 4.1.punktā noteiktajā termiņā vai ir piegādājis nekvalitatīvu vai Līguma noteikumiem neatbilstoši Preci, PĀRDEVĒJS maksā PIRCĒJAM līgumsodu 0,1% (nulle komats viena procenta) apmērā no līgumsummas par katru nokavēto dienu, bet līgumsoda kopējā summa nedrīkst pārsniegt 10% no kopējās līguma summas.</p> <p>8.4. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no saistību izpildes.</p>
<p>9. FORCE MAJEURE</p> <p>9.1. Should any force majeure circumstances arise, Parties will be exonerated from the fulfillment of their obligations in the Contract. Force majeure is understood as any event such as fire, floods, earthquakes and similar calamities that Parties could not foresee.</p> <p>9.2. In case the established event of force majeure of paragraph 9.1. sets in, the terms established in the Contract will be postponed with the period of the existence of force majeure event that delayed the fulfillment of the Contract.</p> <p>9.3. Parties must notify the other Party about the effective date of occurrence and the end of the event delaying the fulfillment of the Contract within 2 (two) calendar days. Failure to submit such a notification will prevent the Party's exonerated from contractual</p>	<p>9. NEPĀRVARAMA VARA</p> <p>9.1. Puses tiek atbrīvotas no Līguma saistību izpildes, ja iestājas nepārvaramas varas apstākļi. Pie nepārvaramas varas apstākļiem tiek pieskaitīti: ugunsgrēks, plūdi, zemestrīce un citi ārkārtēja rakstura negadījumi, ko Puses nevarēja iepriekš paredzēt.</p> <p>9.2. Gadījumā, ja iestājas Līguma 9.1.punktā noteiktie nepārvaramas varas apstākļi, Līgumā noteiktie termiņi tiek pagarināti attiecīgi par tādu laika periodu, par kādu nepārvaramas varas apstākļi aizkavējuši Līguma izpildi.</p> <p>9.3. Puses par Līguma izpildi traucējoša negadījuma sākuma laiku un izbeigšanos 2 (divu) kalendāro dienu laikā informē otru Pusi. Nesavlaicīga paziņojuma gadījumā vainīgā Puse netiek atbrīvota no saistību izpildes šī līguma 4.1. un 7.punktā</p>

<p>obligations to meet the established deadline in paragraphs 4.1. and 7. of this Contract.</p> <p>9.4. Should the delay caused by a force majeure event last for more than 30 (thirty) calendar days, the PURCHASER is entitled to terminate the Contract unilaterally notifying about it in written to the VENDOR 5 (five) days in advance and to receive back all the payment.</p>	<p>noteiktajā termiņā.</p> <p>9.4. Ja nepārvaramas varas apstākļu dēļ Preces piegāde aizkavējas vairāk nekā par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām, PIRCĒJS ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no Līguma, par to rakstveidā brīdinot PĀRDEVĒJU 5 (piecas) darba dienas iepriekš un saņemt atpakaļ samaksātās summas.</p>
<p>10. SETTLEMENT OF DISPUTES AND TERMINATION OF THE CONTRACT</p> <p>10.1. If one Party breaches any of the terms of the Contract, the other Party is entitled to submit written claim indicating the nature of the breach and the Contract paragraph that the Party considers to be breached.</p> <p>10.2. In the course of fulfilling the Contract, Parties follow the regulations of the Civil Law of the Republic of Latvia about the purchasing contracts.</p> <p>10.3. Disputes that may arise due to the fulfillment of the Contract or the Contract itself Parties will settle in mutual agreement. If Parties do not reach an agreement, disputes shall be settled the court proceedings of the Republic of Latvia.</p> <p>10.4. Parties may terminate the Contract before the expiry of the Contract by mutual agreement between the Parties.</p> <p>10.5. The PURCHASER is entitled to unilaterally terminate the Contract without the VENDOR's agreement in such cases:</p> <p>10.5.1. in compliance with the terms of paragraph 9.4. of the Contract;</p> <p>10.5.2. if the VENDOR does not deliver Merchandise on specified dates in the paragraph 4.1.;</p> <p>10.5.3. if the VENDOR repeatedly delivers the faulty Goods that does not comply with the terms of the Contract, and after the Parties have signed corresponding protocols;</p> <p>10.6. the VENDOR is entitled to unilaterally terminate the Contract without the PURCHASER's agreement if the PURCHASER again does not pay in compliance with the terms of the Contract.</p> <p>10.7. If the Contract is terminated under the provisions of paragraph 10.5 of the Contract, the VENDOR reimburses the PURCHASER for all the previously paid sums within 5 (five) working days from the day of the written request submitted by the PURCHASER.</p>	<p>10. STRĪDU IZSKATĪŠANA UN LĪGUMA IZBEIGŠANA</p> <p>10.1. Ja viena Puse pārkāpusi kādu no Līguma noteikumiem, otrai Pusei ir tiesības pieteikt rakstveida pretenziju, kurā norādīts pārkāpuma raksturs un Līguma punkts, kuru Puse uzskata par pārkāptu.</p> <p>10.2. Līguma izpildes gaitā Puses vadās pēc Latvijas Republikas Civillikuma normām par pirkuma līgumu.</p> <p>10.3. Strīdus un nesaskaņas, kas var rasties Līguma izpildes rezultātā vai sakarā ar Līgumu, Puses risina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja Puses nevar panākt vienošanos viena mēneša laikā, tad domstarpības risināmas Latvijas Republikas tiesā. Strīdu izskata, ņemot par pamatu Latvijas Republikas tiesisko regulējumu.</p> <p>10.4. Puses var izbeigt Līgumu, pirms Līguma termiņa beigām Pusēm savstarpēji vienojoties.</p> <p>10.5. PIRCĒJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma bez PĀRDEVĒJA piekrišanas šādos gadījumos:</p> <p>10.5.1. saskaņā ar Līguma 9.4.punkta noteikumiem;</p> <p>10.5.2. ja PĀRDEVĒJS nepiegādā Preci 4.1.punktā noteiktajā termiņā;</p> <p>10.5.3. ja PĀRDEVĒJS atkārtoti piegādā nekvalitatīvu, Līguma noteikumiem neatbilstošu Preci, par ko sastādīts attiecīgs akts.</p> <p>10.6. PĀRDEVĒJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma bez PIRCĒJA piekrišanas, ja PIRCĒJS atkārtoti neveic apmaksu saskaņā ar Līguma noteikumiem.</p> <p>10.7. Ja Līgums tiek izbeigts Līguma 10.5.punktā noteiktajos gadījumos, PĀRDEVĒJS atmaksā PIRCĒJAM visas tā iepriekš samaksātās summas 5 (piecu) darba dienu laikā no PIRCĒJA rakstveida pieprasījuma iesniegšanas dienas.</p>
<p>11. MISCELLANEOUS</p> <p>11.1. The Contract shall come into effect</p>	<p>11. CITI NOTEIKUMI</p> <p>11.1. Līgums stājas spēkā ar visu tā</p>

<p>from the moment both its duplicates have been signed.</p> <p>11.2. The Contract is in effect till the complete fulfillment of Parties' obligations or in conformity with the terms of the paragraphs 10.5. or 10.6. of the Contract.</p> <p>11.3. All amendments or addendums to the Contract are done in written by both Parties signing them.</p> <p>11.4. All said appendices to the Contract, as well as the amendments and addendums to the Contract drawn up after the signing of the Contract if they are drawn up in compliance with the terms in the paragraph 11.3 of the Contract are an integral part thereof.</p> <p>11.5. The Parties within the period of 3 (three) working days inform each other about changes in the address or bank account.</p> <p>11.6. This Contract drawn up in the Latvian and English language includes ___ (____) pages of which ___ (____) pages are the text of the Contract, ___ (____) pages of the Specification and ___ (____) pages of the Financial Offer in 2 (two) duplicates of the same legal validity one of which is in the PURCHASER's possession and the other in the VENDOR's possession. In case of contradictions between Latvian and English language the Latvian text shall prevail.</p>	<p>eksemplāru parakstīšanas brīdi.</p> <p>11.2. Līgums ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei vai atbilstoši Līguma 10.4., 10.5. vai 10.6.punktu noteikumiem.</p> <p>11.3. Visi Līguma grozījumi vai papildinājumi tiek izdarīti rakstiski, Pusēm tos parakstot. un ir spēkā no to visu eksemplāru parakstīšanas brīža.</p> <p>11.4. Visi Līgumā minētie pielikumi, kā arī pēc Līguma slēgšanas sastādītie Līguma grozījumi vai papildinājumi, ja tie ir sastādīti, ievērojot Līguma 11.3.punkta noteikumus, ir Līguma neatņemamas sastāvdaļas.</p> <p>11.5. Puses 3 (trīs) darba dienu laikā informē viena otru par adreses, bankas rēķinu vai citu rekvizītu izmaiņām. Līgums sastādīts latviešu un angļu valodā uz ___ (vārdiem) lapām, no kurām ___ (vārdiem) lapas aizņem Līguma teksts, ___(vārdiem) lapas Specifikācija, ___(vārdiem) lapas Finanšu piedāvājums,2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens glabājas pie PIRCĒJA un otrs pie PĀRDEVĒJA. Pretrunu un neskaidrību gadījumā starp latviešu un angļu valodu noteicošais teksts ir latviešu valodā.</p>
<p>12. APPENDICES Appendix 1 "Specification" Appendix 2 "Financial Offer"</p>	<p>12. PIELIKUMI 1.pielikums „Specifikācija” 2.pielikums „Finanšu piedāvājums”</p>

12. PUŠU JURIDISKĀS ADRESES

Pircējs:

Nosaukums

Adrese

Reģ. Nr. _____

Banka/Valsts kase, kods TRELIV22

Konta Nr. _____

_____ v.uzvārds

Pārdevējs:

uzņēmuma nosaukums _____

Adrese _____

Reģ. Nr. _____

Banka _____

Kods _____

Konta Nr. _____

_____ v.uzvārds

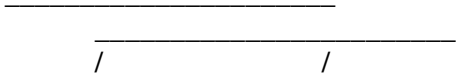
12. PARTIES' LEGAL ADDRESSES

PURCHASER:

VENDOR:

VENDOR:

PURCHASER:



Seal



Seal

Annex 7 [excluded]